



Itziar Andújar García

Perfil docent

Professora associada durant els cursos 2024-2025, 2023-2024, 2022-2023, 2021-2022.

Universitat Autònoma de Barcelona. Facultat de Traducció i Interpretació.
Departament de Traducció i Interpretació i d'Estudis d'Àsia Oriental.

Assignatures impartides:

- Introducció a les Tecnologies de la Traducció i de la Interpretació.
- Eines per al Control de Qualitat.
- Localització i TA.
- Eines i Metodologia Aplicades a la Traducció Audiovisual.
- Localització Multimèdia i de Videojocs B-A.
- Preproducció.
- Postproducció.
- Promoció a Internet.
- Traducció Audiovisual i Localització A-A (Castellà-català/ català-castellà).
- Traducció B-A 2 (Anglès-castellà).

Perfil professional

Febrer 2022 – actualitat

Professora associada a la Universitat Autònoma de Barcelona

- Màster de Traducció Audiovisual

Gestió de projectes, eines multimèdia, promoció a internet

- Màster de Tradumàtica: Tecnologies de la Traducció

Eines de control de qualitat i postproducció.

- Grau de Traducció i Interpretació

Tecnologies de la Traducció i la Interpretació, localització.

Maig 2019 – actualitat

(autònoma) Traductora | Especialista en control de qualitat | Revisió

- Traducció i post edició (EN, ES, CA > ES, CA):

Marketing, pàgines web, cultura, viatges, benestar i salut.

- Correcció de textos (CA, ES):

Indústria alimentària, art, dansa, tercer sector, salut femenina.

- Control de qualitat de formats finals:

Word, PDF, PowerPoint, Excel | Subtitulació, gràfics, taules

- Extracció de textos (imatges no editables)

Maig 2019 – actualitat

Fundadora de KeywordsRubí | Professora d'anglès

- Cursos d'anglès per a empreses:

Vocabulari específic, exercicis pràctics i centrats en cada projecte

- Classes d'anglès per a grups reduïts i particulars.